

die Literaturübersetzer



Verband deutschsprachiger Übersetzer literarischer und wissenschaftlicher Werke e.V. /  
Bundessparte Übersetzer im Verband deutscher Schriftsteller (VS) in ver.di

---

VDÜ – die Literaturübersetzer – Pressemitteilung [10.03.2014]

---

Übersetzerverband beruft außerordentliche Mitgliederversammlung ein: Zur Abstimmung steht ein Vorschlag für Gemeinsame Vergütungsregeln

Der Verband der Literaturübersetzer VdÜ hat zum 29.3.2014 eine außerordentliche Mitgliederversammlung einberufen. Auf ihr werden die Mitglieder über Gemeinsame Vergütungsregeln nach § 36 UrhG diskutieren und abstimmen. Diese wurden von der Verhandlungskommission des VdÜ/Bundessparte Übersetzer im VS in ver.di mit einer Gruppe von Verlagen unter Federführung des Hanser Verlags München ausgehandelt.

Grundlage der Verhandlungen war die Überzeugung, miteinander eine Vereinbarung treffen zu können, mit der zwischen den beiderseitigen Interessen sinnvoller ausgeglichen wird als mit Gerichtsurteilen.

**Hinrich Schmidt-Henkel**, Erster Vorsitzender des VdÜ, zu dem Verhandlungsergebnis, das die Kommission der Übersetzer den Mitgliedern des Verbandes zur Abstimmung vorlegt:

**„Das ist ein Dokument, in dem zwischen den Interessen beider Seiten auf vernünftige Weise vermittelt wird und das geeignet ist, Rechtssicherheit und Branchenfrieden zu schaffen. Wir werden bei unseren Mitgliedern intensiv dafür werben, diese Vergütungsregeln anzunehmen.**

**Gleichzeitig laden wir weitere Verlage ein, sich anzuschließen.**

**Diese Vergütungsregeln sind ein Neuanfang: Viele Verlage unterschreiten gegenwärtig die gesetzlichen und höchstrichterlichen Vorgaben zur Übersetzervergütung und setzen dabei auf die Gewissheit, die Übersetzer würden sie, ihre Auftraggeber, schon nicht verklagen. Dies ist jetzt die Chance, das hinter sich zu lassen und Rechtssicherheit zu finden – dank einer von Verlagen und Übersetzern mit Sachkenntnis und gutem Willen getroffenen Vereinbarung.“**

Die Inhalte der Vergütungsregel werden vom VdÜ, ver.di und beteiligten Verlagen gemeinsam am Tag nach der Mitgliederversammlung bei einer Pressekonferenz vorgestellt:

So., 30.3.2014, 10.30 h  
Alte Feuerwache, Melchiorstr. 5, 50670 Köln.

---

VdÜ Pressestelle  
c/o Maria Hummitzsch  
Könneritzstraße 25  
04229 Leipzig  
Tel. (0341) 2609817

[presse@literaturuebersetzer.de](mailto:presse@literaturuebersetzer.de) - <http://www.literaturuebersetzer.de>